

# Elecciones federales de 1995 : problemas con la votación

Autor(en): **Lenzin, René**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero**

Band (Jahr): **23 (1996)**

Heft 1

PDF erstellt am: **30.06.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-909159>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

entonces para el procedimiento impidieron este paso. De tal modo que ahora lo que tenemos que hacer es simplemente ratificar lo que todas las partes involucradas desean.

### 3 medidas para ahorrar

En 1994, los miembros del Consejo Federal habían presentado por tercera vez un catálogo de medidas para sanear las finanzas federales. El año pasado los parlamentarios aceptaron parte de estas medidas – en particular 3 que requieren una modificación a la Constitución y

por ello tienen que ser aceptadas por el pueblo y los cantones. Estas 3 medidas le permitirían al gobierno ahorrar un poco más de CHF 40 millones por año.

La primera autoriza al Grupo Suministrador de Armamentos a centralizar las compras de los artículos de uso personal de todos los que pertenecen a la armada. Al abolir la responsabilidad cantonal en este campo, el gobierno ahorraría por lo menos 15 millones de francos porque la adquisición descentralizada actual encarece dichos artículos (pedidos de menor volumen a sumi-

nistradores pequeños con menor capacidad de competencia).

La segunda abolirá la obligación de la Administración Federal del Alcohol a comprar aparatos destiladores y aguardientes. Esto permitiría ahorrar por lo menos 3.5 millones. La tercera abolirá las contribuciones federales de fondos para los estacionamientos de las estaciones ferroviarias, lo que le ahorraría 24 millones al gobierno.

Al cierre de edición del presente número no registramos oposición mencionable contra ninguno de estos 5 asuntos. ■

Elecciones federales de 1995

## Problemas con la votación

Desde 1992, las y los suizos en el extranjero tienen el derecho de participar por correspondencia en las elecciones y votaciones federales. Es imposible determinar cuántas personas de las 60.000 que se inscribieron para hacer uso de sus derechos políticos, realmente participan en las votaciones y elecciones porque sus votos no se cuentan por separado. Según pruebas hechas al azar en las comunidades y cantones más grandes que tienen registros centrales para las y los suizos en el extranjero, la participación en las votaciones por lo general es del 15 al 20% mayor que la de los suizos que viven en el interior.

No obstante, en las elecciones del 22 de octubre (que fueron las primeras en las que pudieron participar las y los suizos en el extranjero) las pruebas tomadas al azar muestran que la participación es más o menos igual que en el interior. De ello se desprende que hay problemas con la votación. En efecto, un sinnúmero de reacciones de votantes que residen en el extranjero nos indican que hubieron problemas que, aunque no son básicamente nuevos, se acentuaron en cuanto a las elecciones.

A muchos les fue imposible participar porque recibieron la documentación demasiado tarde y esto aún en países en los que generalmente el correo funciona tan bien que debería ser posible entregar los votos a tiempo. Otro problema es que muchos de nuestros compatriotas en el extranjero tuvieron grandes difi-

cultades en comprender las listas y los candidatos. La prensa especial para las y los suizos en el extranjero («Panorama Suizo», Radio Suiza Internacional) informó sobre la manera de elegir y los partidos suizos, pero no pudo entrar en detalles sobre la importancia de los partidos en los cantones y en cuanto al sinnúmero de mujeres y hombres que presentaron sus candidaturas.

La Organización de los Suizos del Extranjero está compilando las experiencias hechas hasta ahora con los derechos políticos y una vez que las haya evaluado le presentará a las autoridades federales, cantonales y comunales una serie de postulados con el objeto de remediar la situación lo antes posible.

**René Lenzin** ■

### Resultados de las elecciones al Consejo de los Estados

Como en las primeras elecciones del 22 de octubre de 1995 en varios cantones no se definieron los dos consejeros del estado, fue necesario repetir dicha elección después del cierre de edición de «Panorama Suizo» 6/95. Como estas elecciones ya se llevaron a cabo, les presentamos los resultados. En total hubieron pocos cambios. El PRD perdió un puesto en el cantón del Jura, el PDC perdió uno en el de Aargau y ganó uno en el Tesino, el PSS ganó uno en Ginebra y uno en el Jura, la UDC ganó uno en Aargau, el PLS perdió uno en Ginebra y la Lega perdió el suyo en el Tesino.

Partido Radical Democrático Suizo	17 (-1)
Partido Democrático-Cristiano Suizo	16
Partido Socialista Suizo	5 (+2)
Unión Democrática del Centro	5 (+1)
Partido Liberal de Suiza	2 (-1)
Alianza de los Independientes	1
Lega dei Ticinesi	0 (-1)

### Información en cassettes

Radio Suiza Internacional le ofrece gratuitamente a los y las suizo(a)s que residen en el extranjero información sobre las votaciones federales. Si le interesa recibir estas cassettes, por favor llene el cupón que aparece en esta página y envíelo a:

*Schweizer Radio International, Abstimmungs-Kassetten, CH-3000 Bern 15.*

Recibirá a tiempo una cassette sobre cada votación.

### Nota de pedido

Antes de cada votación federal, deseo recibir la cassette de Radio Suiza Internacional en:

- Alemán  
 Francés  
 Italiano (marque lo que corresponda)

Nombre: \_\_\_\_\_

Apellido: \_\_\_\_\_

Domicilio: \_\_\_\_\_